首映「雨中歌唱」女星專程出席
美電影節北京開幕
五部片都是「最少色情和暴力」

（北京七日美聯社電）第一次美國電影節於星期四在中國開幕，中國觀衆們有機會看到美式喜劇、音樂和電影歷史，以及舞星施瑞麗的玉腿舞姿。

這些都可以在開幕影片「雨中歌唱」看到，今次電影節共有五部片，在五個城市放映，預料有一百萬個觀衆。

在開幕禮上，觀衆對這部一九五二年的經典歌舞片以及專程前來的女主角施瑞麗熱烈鼓掌。

除了「雨中歌唱」外，展出的還有一九三七年的和路狄士尼卡通片「雪姑七友」，西部舊片「原野奇俠」，描寫黑白男女戀愛的「金龜婿」，少年片「靈駒」。

美國新聞處的花利斯女士對記者說，選片的原則是要代表不同年代，不同類型的作品。另一個考慮之點，是「最少色情和暴力」。

正式放映是在星期五開始，每天映六場。電影節將於五月十四日在北京結束，然後轉往上海、天津、武漢、西安等城市，映至七月十四日爲止。

中國編戲曲詞典
介紹古今一千多部戲曲等作品
有俞振飛張君秋紅線女等簡歷

【據新華社上海七日電】一部有關中國戲曲、曲藝的專科辭書——《中國戲曲詞典》，不久將由上海辭書出版社出版。

這部辭書收有中國古今一千三百多名戲曲、曲藝界的著名演員、作家、理論家的簡歷和他們的藝術成就、肖像。其中包括俞振飛、張君秋、紅線女、袁雪芬、陳伯華、徐麗仙、侯寶林、李炳淑等。

書中還有中國古今一千多部戲目，曲藝作品和理論著作的內容簡介。

全書共有五千六百餘條詞目，涉及中國古今六百二十種戲曲聲腔劇種和曲藝曲種的歷史起源、流派的形成、藝術特點、主要劇目等。

郎毓秀偕夫婿將訪歐美

桃李滿天下

「人皆有父，翳我獨無，人皆有母，翳我獨無……」

「收拾起痛苦的呻吟，獻出你赤子的心情……」

「莊嚴宇宙亙古存，大同博愛，共享天倫！」

五十歲以上的人，大約都還記得《天倫歌》。提起這首充滿感情和富有時代特徵的《天倫歌》，人們就會很自然地想起了它的演唱者郎毓秀女士！多少年來，多少人在打聽伊人的下落。

三十年代因唱《天倫歌》蜚聲歌壇的郎毓秀，而今已經六十三歲。她身體健康，喜歡體育運動，經常騎自行車郊遊。她現在是全國政協委員、全國音協理事、四川省音協副主席、成都市文聯副主席、四川音樂學院聲樂教授兼聲樂系主任。

郎教授數十年來從事聲樂藝術教育工作，培養了衆多優秀的音樂人材，桃李滿天下。著名的男高音歌唱家李光羲，便是她的學生的學生！重慶市幾個藝術劇團，均有不少歌唱家受業於她。去年，在全國高等藝術院校學生聲樂比賽中，獲三等獎的古紗玲，就是她近年來培育的高材生之一。

郎教授爲了提高聲樂師資水平，她不顧年邁和工作繁忙，常專門爲中、青年教師開講座，教授德文和意大利文，她翻譯十二萬字的世界著名歌唱家卡魯索的《歌唱方法》一書，定在今年出版。她還着手總結自己多年教學的經驗、體會，寫成書稿。

音樂與愛情

郎教授一生陪伴着歌聲。在她生命的樂章上，誠實耿直的蕭濟先生和她共同譜寫了一曲動人的愛情旋律。蕭濟比郎毓秀大七歲，一九三六年兩人邂逅於上海，郎毓秀跟他學法語，由於共同的愛好，很快便結為蜜友。三十年代及四十年代，他倆先後赴比利時和美國留學，經受了六年熱亂的考驗，這對有情人終於一九四二年在北京結成眷屬。在三十九年的婚姻生活中，他倆風雨同舟，患難與共，感情至篤。他們生育的九個孩子，其中有四人從事音樂工作。

郎毓秀原籍浙江杭州，一九一八年生在上海，受攝影藝術家父親郎靜山的影響，自幼與音樂結下了不解緣。她十五歲考取蕭友梅主辦的上海音專學校，時值賀綠汀組織四重唱《西湖春曉》，需灌唱片，選了郎毓秀擔任女高音，初露頭角，她十六歲應百代唱片公司之邀，為電影《迷途的羔羊》配唱《天倫歌》，後來灌了唱片，流行全國。

郎教授是一位勤於探索和富有獨創性的藝術家。她把中外歌曲語言的吐字特點及用腔，結合在自己的聲樂唱法上，形成了抒情、花腔兼有的獨特演唱風格。她長於學習地方語言，幼年在教會學校讀書時，曾下功夫把英語基礎紮牢，此後，在外國留學深造和回國執教期間，她虛心向德、意、美、法、日等國的專家和友人學習該國的語言和文字，她丈夫蕭濟通曉多國語言，成了她的最佳外語家庭教師，為她用多種外國語言，演唱好外國歌曲奠定了基礎。

蕭濟原籍雲南昆明，生在香港，八歲隨兩位哥哥赴法國勤工儉學，一九三〇年回上海，在震旦大學讀醫科，四十年代任成都鐵路醫院院長，一九七五年退休，喜歡搞點家務烹飪、種花、看書等等，同時協助郎教授翻譯聲樂資料，撰書立說。

告別舞台

陽春時節，郎毓秀教授在她三十八歲大女兒蕭桐的鋼琴伴奏下，先後在成都、昆明、重慶和北京舉辦了「告別舞台獨唱音樂會」，成功地演唱了從十七世紀到現代的不同民族、不同風格的五組十九首中外歌曲。她不僅用普通話、蘇州話、廣東話、四川話演唱，同時也用英、日等六國語言演唱，把不同風格的《瑪萊卡萊》、《春之夢》等外國音樂介紹給觀衆，她演唱《繡荷包》，準確地掌握了地道的西北民歌風格，極有韻味。成千上萬的新老知音盛讚她的聲樂基礎深厚，台風及演唱技巧出乎意料的好，給人以情真意切、音色甜美、字正腔圓的美感。

郎毓秀要告別舞台了，熟悉她的人都說：「您可不能告別呀！」她深情地說：「雖然我不服老，但畢竟年歲不饒人！不過，我的生活離不開歌聲，今後我還要給我的學生作示範演唱，我將把更多的精力，放在音樂教育和音樂理論上，做我力所能及的工作。」

與父親闊別三十年

郎毓秀九十高齡的老父親郎靜山先生，是當代國際知名的攝影藝術大家。去年，郎靜山先生被美國紐約攝影學會評為世界十大攝影藝術家，名列第一位，他每年都要到世界各地舉辦攝影展覽。

一九四八年郎毓秀由美國回到上海，見過父親一面，此後三十多年來，父女倆就沒有再謀面了，殊深懸念！

郎毓秀有衆多兄弟姐妹及親友定居海外，蕭濟的兄嫂也長期居住在歐美，他們的兒子蕭楓留美作曲，海外親人們多次來函催促，歡迎他倆出國會親訪友。

郎毓秀定於五月間在天津舉辦「告別舞台獨唱音樂會」結束後，即偕老伴蕭濟啓程赴歐美，會親訪友。遙祝他們親人團聚幸福快樂！

台南青年有志氣
小學畢業當學徒
十六年後成巨富

△小學徒出身的施文趁，十六年前以兩萬元會款作基金，在太太的協助下，創下如今每年六億餘元營業額的龐大關係企業。最近，又在兒女指導下，修完初中課程，準備前往台南市參加國中學力鑑定考試。

四十二歲的施文趁，南縣麻豆人，家境貧寒，十四歲小學畢業後，到台北跟一位浙江溫州籍師父學做皮箱，每月僅有七十元的零用錢，兩年後提前「出師」，改往一家皮衣廠作計件酬工，一年後轉往澎湖馬公一家皮箱工廠作師父。

婚後，以太太名義標了兩萬元，在逢甲路租來一家小房間，買部半自動式的手轉機器，自行創業起來，首創第一家工廠僅有兩人，太太經理是兼女工，他是男工兼外銷員，自製自銷，銷貨後再進原料，如此辛勤度日，每年營業額不到十五萬元。

後來施文趁因生產機車騎士手套賺了一筆不小的財——數萬元，租了一百多坪廠房，開始自製「〇〇七」型的塑膠手提箱。「〇〇七」電影使他大發利市，一九七三年自建廠房，開始外銷，當時全年營業額爲三百萬元，六年後的營業額則高達兩億四千萬元。

斯時，他的康樂娜手提箱暢銷世界三十餘國，在中東各國獨佔市場，遙遙領先於第二位的一家美國公司產品。

也就在那一年，他當選了第二屆「創業青年楷模」。

中國與東德簽易貨協定

【據新華社北京七日英文電】中國與德意志民主共和國政府，今天在這裏簽訂了一九八一年易貨支付協定。中國外貿部副部長陳潔及東德外貿部副部長卡特納在協定上簽了字。

北京育兒書·專門教父母

△爲中青年父母提供科學育兒知識的「家庭育兒百科全書」，目前已由北京出版社編輯就緒，將在今年九月出版發行。

這部書系統地講述有關撫養、管理、生理、心理、智育（包括教育成才）、德育和美育的科學育兒知識及方法，內容包括「怎樣做父母」、「生一個聰明健康的孩子」、「精心管好新生兒」、「生命的第一年」、「從蹣跚學步到能走會唱」、「幼兒園裏的小天使」、「朝氣蓬勃的青春期」、「家庭道德教育」、「兒童早期教育和獨生子女問題」等十四項共一千多條，還附有國家及「嬰幼兒營養家庭常用藥箱」等附錄十餘篇。

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鉛飾櫃，各(種)檯椅櫈，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木窗，一切木器。

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
機票 酒店 保險 簽証 （億兆信託樓下）

移民顧問
前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀録；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN..
（辦公電話）684－6719

翠園大酒樓 域多利
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE. VICTORIA. B.C.
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL. 388-4412
七日營業 天天茶市 上午十一時至三時
晚餐：
星期一至四 5pm–1am
星期五至六 5pm–2am
星期日及假期 5pm–9pm
港厨主理 茗茶美點 晚飯酒菜 各種時菜 豐儉隨意 無任歡迎 歡迎外賣

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.
加拿大亞洲旅行社
2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527-2366
中國遊覽探親團

日期	遊覽城市	全程
五月十八日	香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。	26天
六月廿二日	香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。（此團在中國境內多乘機）	24天

★辦理在上海，北京，廣州，福州，泉州，廈門憑單領取★
中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
中國旅行觀光團
第一團：四月廿七日出發，遊覽香港，廣州，西安，北京，南京，蘇州，上海，杭州，廣州。
第二團：五月廿五日出發，經香港入廣州。遊桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，廣州。
第三團：六月廿九日出發，路程香港，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，廣州。
第四團：八月三日出發，路程香港，廣州，南昌，九江，廬山，九江，南昌，上海，杭州，北京，廣州。
第五團：八月卅一日出發，路程香港，廣州，北京，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
第六團：九月廿八日出發，路程香港，廣州，北京，青島，濟南，南京，上海，桂林，廣州。
第七團：十月廿六日出發，路程香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。
價目由二千七百五十元起，至二千九百七十五元不等。包括由雲高華至香港，加航一年來回飛機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車，機票，酒店雙人房計算。今年回國觀光人數衆多，請速定位，以免向隅。

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
長友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蕉
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發·無任歡迎▼

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B.C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

香港	單程$353	來回$778

特價來回星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地移民票。
中國旅行團 $2775起
出發日期：5/25，6/29，7/15，8/03，8/04，8/24，8/27，8/30，9/28，10/01，10/23，10/26，11/07。
包酒店，早晚三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。

李糯	由$229起	拉斯維加	$259起
檀香山	$469起	歐洲	$2399
狄斯尼樂園	$309起		

代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票
◀特平：多倫多來回$239 小童$99▶

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
香港：回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
包機：香港單程$353元起來回$778元起；台北單程$364元起來回$778元起；夏威夷10日包酒店及機票特價489元
加州：狄斯尼樂園三藩市10日旅遊巴士團；出發日期：16/5、20/6、27/6、11/7、15/8等；專人領隊，家庭參加有優待。
賭城：飛機來回，酒店住宿，接送及贈劵等。李糯219元起，拉斯維加斯259元起
☆ 中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 代理WARDAIR多倫多來回特價239元
☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475. MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687·3316
中國旅行觀光團
遍遊祖國各地名勝。
一九八一
5月25日，
6月29日，7月15日
8月24日，10月23日
●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"
Branch Office:
Toronto: Hong Kong International Travel Ltd.
多倫多 香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707
Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081
Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.